

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av det vid den åttioandra Internationella arbetskonferensen antagna protokollet av år 1995 till 1947 års konvention (nr 81) om yrkesinspektion

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

Internationella arbetsorganisationens (ILO) allmänna konferens, Internationella arbetskonferensen, har år 1995 godkänt protokollet till 1947 års konvention (nr 81) om yrkesinspektion.

Genom protokollet utsträcks bestämmelserna i konventionen om yrkesinspektion till verksamhet inom den icke-affärsdrivande tjänstesektorn. Avsikten med protokollet är att säkerställa att denna sektor är underkastad samma eller ett lika effektivt och opartiskt system för arbetarskyddsinspektion som det om vilket bestäms i konventionen om yrkesinspektion.

Den finska lagstiftningen täcker de sektorer som avses i protokollet. Genom en förordning har dock stadgats att lagen om skydd i arbete inte tillämpas på arbete som hänför sig till militära övningar vid försvarsmakten och gränsbevakningsväsendet. På grund av detta skall Finland till ratifikationsinstrumentet foga en deklaration om att försvarsmakten och gränsbevakningsväsendet, då det gäller militära övningar, inte skall omfattas av protokollets tillämpningsområde. Ratificeringen av protokollet föranleder inga ändringar i vår lagstiftning.

ALLMÄN MOTIVERING

1. Beredningen av propositionen

Protokollet till konventionen, 1947 (nr 81), om yrkesinspektion antogs vid Internationella arbetskonferensens möte i juni 1995. Av delegaterna röstade 330 för och 7 emot förslaget, medan 62 ledamöter avstod från att rösta.

Utlåtande om utformningen av denna regeringsproposition har givits av undervisningsministeriet, försvarsministeriet, inrikesministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, Industrins och Arbetsgivarnas Centralförbund (TT), Palvelutyönantajat ry, Statens arbetsmarknadsverk (SAMV), Finlands Fackförbunds Centralorganisation FFC rf (FFC), Tjänstemannacentralorganisationen FTFC rf (FTFC) samt AKAVA rf (AKAVA). Ingen av remissinstanserna motsatte sig en ratificering av protokollet.

Av remissinstanserna meddelade FFC, FTFC och AKAVA att de understöder ratifi-

ceringen av protokollet. FFC och AKAVA konstaterade att det inte finns några skäl att införa de begränsningar som ingår i artikel 2 i konventionen. De hänvisade bl.a. till de mögel- och bullerskador som konstaterats i försvarsmaktens byggnader och hävdade att arbetarskyddsmyndigheterna skall ges tillträde även till inrättningar inom den offentliga förvaltningen. FTFC ansåg att definitionen för militära övningar i den gällande lagstiftningen är för vidsträckt i jämförelse med de särskilda åtgärder som protokollet ger möjlighet till. TT och Palvelutyönantajat konstaterade att protokollet inte gäller de sektorer som de representerar och att de på grund av detta inte har någonting att anmärka om i fråga om protokollets innehåll eller ratificering. Undervisningsministeriet samt social- och hälsovårdsministeriet ansåg att protokollet inte medför några ändringar inom deras sektorer. SAMV såg inga hinder för att protokollet ratificeras. I försvarsministeriets och

inrikesministeriets utlåtanden konstaterades att militära övningar vid försvarsmakten och gränsbevakningsväsendet bör lämnas utanför protokollets tillämpningsområde. Försvarsministeriet ansåg att detta skulle säkerställa att den rådande situationen och de gällande författningsgrunderna samt verksamhetsgrunden bibehålls för försvarsmaktens del.

ILO-delegationen har understött ratificeringen av protokollet. Till ratifikationsinstrumentet fogas emellertid en deklaration enligt artikel 2 i protokollet om att försvarsmakten och gränsbevakningsväsendet lämnas utanför protokollets tillämpningsområde i fråga om militära övningar.

2. Nuläge och protokollets betydelse

Protokollet ansluter sig till 1947 års konvention (nr 81) om yrkesinspektion. Finland ratificerade denna konvention (nedan konventionen) år 1949. Konventionens bestämmelser gäller arbetarskyddsinspektioner inom industrin och handeln.

Genom protokollet utvidgas konventionens bestämmelser att även gälla verksamhet inom den icke-affärsdrivande tjänstesektorn. I protokollets ingress hänvisas till de risker som arbetstagarna inom den icke-affärsdrivande sektorn kan utsättas för. Avsikten är att genom protokollet säkerställa att den

icke-affärsdrivande tjänstesektorn är underkastad samma eller ett lika effektivt och opartiskt system för arbetarskyddsinspektion som industrin och handeln. Med den icke-affärsdrivande sektorn avses alla kategorier av arbetsplatser som i den bemärkelse som avses i konventionen inte kan anses som industriella eller affärsdrivande.

Protokollet innehåller en ansenlig mängd möjligheter till avvikelser. Artikel 2 innehåller en möjlighet att utesluta vissa sektorer samt förfaranden som anknyter till dessa ur protokollets tillämpningsområde. Ur tillämpningsområdet kan helt eller delvis uteslutas statlig förvaltning, försvarsmakten, polisen och andra offentliga säkerhetstjänster samt arbetsverksamhet vid fängelser. Alternativt kan medlemsstaterna vidta särskilda åtgärder i fråga om nämnda sektorer.

Den finska lagstiftningen täcker de sektorer som avses i protokollet. Genom en förordning har dock stadgats att lagen om skydd i arbete inte tillämpas på arbete som hänför sig till militära övningar vid försvarsmakten eller gränsbevakningsväsendet. Därför skall Finland till ratifikationsinstrumentet foga en deklaration om att försvarsmakten och gränsbevakningsväsendet lämnas utanför protokollets tillämpningsområde i fråga om militära övningar. Ratificeringen av protokollet förutsätter inga ändringar i vår lagstiftning.

DETALJMOTIVERING

1. Innehållet i protokollet

Protokollets del I, som omfattar artiklarna 1-3, innehåller bestämmelser om protokollets tillämpningsområde, en definition och tillämpning.

Enligt artikel 1 i protokollet skall konventionens bestämmelser utsträckas även till verksamhet inom den icke-affärsdrivande tjänstesektorn. Med den icke-affärsdrivande sektorn avses verksamhet på alla sådana kategorier av arbetsplatser som vid tillämpningen av konventionen inte anses som industriella eller affärsdrivande. Protokollet tillämpas på alla arbetsplatser som ännu inte faller inom konventionens tillämpningsområde.

Artikel 2 inbegriper en möjlighet att ur protokollets tillämpningsområde helt eller delvis utesluta egentlig nationell (federal) statlig förvaltning, försvarsmakten, polisen och andra offentliga säkerhetstjänster samt arbetsverksamhet vid fängelser. En medlemsstat kan efter förhandlingar med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna foga en deklaration om detta till ratifikationsinstrumentet. En förutsättning för detta är att tillämpningen av konventionen på någon av de kategorier som nämns i artikeln vållar särskilda problem av väsentlig betydelse. Protokollets innebörd minskar väsentligt om en medlemsstat utnyttjar möjligheterna till avvikelse i en större omfattning.

En medlemsstat skall i sina rapporter om konventionens tillämpning redogöra för alla de sektorer som har uteslutits ur protokollets tillämpningsområde och ange skälen till detta förfarande. Deklarationen kan senare ändras eller återtas.

En medlemsstat skall på bästa möjliga sätt ordna alternativa arrangemang för inspektion av alla de sektorer som har uteslutits ur tillämpningsområdet. I senare rapporter skall också redogöras för vilka åtgärder som vidtagits för att utsträcka protokollets tillämpningsområde även till dessa sektorer.

Protokollets bestämmelser skall enligt artikel 3 genomföras med nationell lagstiftning eller med andra medel som överensstämmer med nationell praxis. De åtgärder som vidtas för att verkställa protokollet skall utarbetas i samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna.

Protokollets del II (artiklarna 4-6) innehåller bestämmelser om särskilda åtgärder.

Enligt artikel 4 punkt 1 kan i fråga om de sektorer som räknas upp i artikel 2 vidtas särskilda åtgärder vad gäller inspektioner. I praktiken innebär dessa åtgärder en inskränkning av inspektörernas befogenheter.

Åtgärderna kan gälla t.ex. att det förutsätts en säkerhetskontroll för inspektörens vidkommande innan han ges tillträde till ett inspektionsställe och att tidpunkten för inspektionen skall bestämmas på förhand. Inspektionen kan undantagsvis i vissa fall även utföras utan förhandsbesked. Den särskilda regleringen av inspektörens befogenheter i fråga om kravet på överlåtelse av dokument gäller endast sekretessbelagda dokument. Dessutom kan rätten att avlägsna sekretessbelagda dokument från ett inspektionsställe begränsas. Likaså kan provtagning och analys av material begränsas separat.

Enligt artikel 4 punkt 2 kan särskilda åtgärder vidtas även för inspektion av arbetsplatser vid försvarsmakten och polisen samt andra offentliga säkerhetstjänster. Inspektörens befogenheter kan begränsas under manövrar och övningar samt i fråga om transporter av explosiva varor och krigsmateriel för militära ändamål. Inspektionerna kan begränsas eller förhindras när det gäller enheter vid fronten eller i operativ verksamhet samt i konstaterade krisituationer och under operationer förknippade med krishantering.

Enligt punkt 3 i artikeln kan särskilda åtgärder vidtas även vid inspektion av arbets-

platser i samband med arbetsverksamhet vid fängelser.

Innan en medlemsstat vidtar särskilda åtgärder skall den samråda med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna. I frånvaro av sådana organisationer skall medlemsstaten samråda med representanter för berörda arbetsgivare och arbetstagare.

Artikel 5 behandlar särskilda åtgärder som gäller inspektion av brandkårer och andra räddningstjänster.

Artikel 6 gäller arbetarskyddsmyndighetens möjligheter att delta i styrningen av träning för riskfyllt arbete. Enligt artikeln skall arbetarskyddsmyndigheten ges möjligheter att i syfte att minimera riskerna bistå med råd om utformandet av effektiva metoder vid träning för uppgifter som kan tänkas vara riskfyllda samt att delta i tillsynen över genomförandet av metoderna. Inspektören har rätt att såsom utomstående delta i styrningen, men deltar dock inte aktivt i utformandet av metoderna. Avsikten är att på detta sätt bibehålla inspektörens oavhängighet.

2. Protokollets förhållande till lagstiftningen i Finland

I Finland är lagen om skydd i arbete (299/1958) den grundläggande lagen inom detta område. Enligt 46 § lagen om skydd i arbete ankommer tillsynen över lagen på arbetarskyddsmyndigheterna. Stadganden om förfarandet i fråga om arbetarskyddsmyndigheternas rätt att förrätta inspektioner ingår i lagen om tillsynen över arbetarskyddet och om sökande av ändring i arbetarskyddsärenden (131/1973) (nedan tillsynslagen). Tillsynslagen kompletteras av förordningen om tillsynen över arbetarskyddet (954/1973).

Enligt 1 § i tillsynslagen har en arbetarskyddsmyndighet rätt att förrätta inspektioner som gäller arbetarskyddet på arbetsställen och andra för övervakningen nödvändiga objekt och rätt att vid behov anlita sakkunniga för undersökningar av arbetarskyddet på de ställen som är föremål för inspektion. Om personer som berörs av någon lag om arbetarskyddet arbetar i statens, en kommuns eller något annat offentligt samfunds ämbetsverk eller inrättning gäller enligt tillsynslagens 2 § angående ämbetsverket och inrättningen samt personerna i fråga i tillämpliga delar vad som stadgas om arbetsgi-

vare och arbetstagare. I 4 § i tillsynslagen stadgas detaljerat om rättigheterna för förrättare av inspektion eller undersökning.

Den finska lagstiftningen täcker de icke-affärsdrivande verksamheter som definieras i artikel 1 i protokollet med undantag av försvarsmaktens eller gränsbevakningsväsendets militära övningar. I 1 § förordningen om tillämpning av lagen om skydd i arbete och lagen om företagshälsovård på arbete som avses i 2 § lagen om skydd i arbete (475/1988) (nedan förordningen) stadgas att lagen om skydd i arbete tillämpas på arbete som en vid försvarsmakten eller gränsbevakningsväsendet anställd eller en värnpliktig utför på order av försvarsmakten eller gränsbevakningsväsendet eller i tjänsten, då det inte är fråga om arbete som hänför sig till militära övningar. Enligt 1 § 2 mom. i förordningen anses såsom militär övning i vecko- eller dagstjänstprogram antecknad övning och utbildning eller på motsvarande sätt anordnad aktionsberedskapsövning eller annars särskilt beordrad övning i enlighet med gällande utbildningsplaner och utbildningsanvisningar. Såsom arbete som hänför sig till militära övningar anses dock inte sådan hjälp i form av handräckning eller arbetskraft eller annat arbete vars huvudsakliga syfte inte är att utveckla de särskilda färdigheter som behövs inom militär verksamhet.

Eftersom försvarsmaktens och gränsbevakningsväsendets militära övningar i Finland inte är underkastade tillämpningsområdet för lagen om skydd i arbete förblir de utanför de arbetarskyddsinspektioner som förrättas med stöd av tillsynslagen. Sålunda bör Finland anmäla att de enligt artikel 2 förblir även utanför protokollets tillämpningsområde. Till övriga delar tillämpas protokollet på försvarsmakten och gränsbevakningsväsendet.

Innan den deklaration som skall fogas till ratifikationsinstrumentet utformas, skall om denna samrådas med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna. I den rapport om tillämpningen av konventionen som följer på ratifikationen skall Finland ange ovan nämnda skäl som har lett till detta förfarande.

Protokollet förutsätter att bästa möjliga alternativa inspektionsåtgärder vidtas i fråga om de sektorer som uteslutits ur tillämpningsområdet. I Finland har dylika inspektionsåtgärder redan vidtagits.

Försvarsmaktens och gränsbevakningsvä-

sendets säkerhetsföreskrifter för militära övningar utgörs av s.k. säkerhetsbestämmelser. Säkerhetsbestämmelserna gäller den militära utbildningen och utfärdas därför som militära kommandomål. Säkerhetsbestämmelserna bereds av en kommission vid försvarsmakten. I samband med militära övningar iakttas behövliga säkerhetsbestämmelser och i tillämpliga delar lagen om skydd i arbete som utgör grund för dessa bestämmelser. Lakttagandet av säkerhetsbestämmelserna övervakas av förmännen inom respektive sektor samt i form av olika utbildningsinspektioner som anordnas av staberna. Dessutom har arbetarskyddsförvaltningens arbetarskyddsinspektörer i praktiken rätt och ges de en möjlighet att delta som sakkunniga när det gäller att uppfylla arbetarskyddskraven vid militära övningar. Till försvarsmaktens organisation hör även sådana arbetarskyddsinspektörer vid huvudstaben, försvarsområdena samt sjö- och luftstridskrafterna som har fått specialutbildning och är förtrodda med arbetarskyddet.

Enligt artikel 6 skall arbetarskyddsmyndigheterna ha möjlighet att delta i styrningen av träning för riskfyllda uppgifter. I vår lagstiftning finns i sig inget särskilt stadgande om detta. När dylik verksamhet anknyter till arbete som är underställt lagen om skydd i arbete räknas den höra till inspektörernas arbete. Sålunda föranleder denna artikel inget särskilt behov av ändringar i vår lagstiftning.

3. Ikraftträdande och uppsägning av protokollet

Protokollet träder i fråga om en stat som ratificerar det i kraft tolv månader efter den dag då Internationella arbetsbyråns generaldirektör har registrerat ratifikationen av protokollet.

En medlemsstat som har ratificerat protokollet kan sedan tio år förflutit från den dag då protokollet trädde i kraft internationellt säga upp det genom att underrätta Internationella arbetsbyråns generaldirektör om uppsägningen. Uppsägningen träder i kraft ett år efter den dag då skrivelsen gällande uppsägning har registrerats. En medlemsstat som inte inom ett år efter utgången av nämnda tioårsperiod gör bruk av sin uppsägningsrätt, får säga upp protokollet efter varje period om tio år.

4. Riksdagsbehandlingen av det protokoll som antagits av Internationella arbetskonferensen

Enligt artikel 19 i Internationella arbetsorganisationens stadga skall varje medlemsstat inom en viss tid efter den allmänna konferensen föra konventioner och rekommendationer som antagits av allmänna konferensen till behörigt statsorgan för lagstiftnings- och andra åtgärder. Internationella arbetsorganisationens 82 arbetskonferens beslut att utsträcka bestämmelserna i konventionen om yrkesinspektion till den icke-affärsdrivande tjänstesektorn genomfördes så att bestämmelserna utarbetades i form av ett protokoll till konventionen. Sålunda skall protokollet, som en del av konventionen och antagen av arbetsorganisationens allmänna konferens, i enlighet med artikel 19 i Internationella arbetsorganisationens stadga inom en viss tid föras till behörigt statsorgan.

Helsingfors den 20 december 1996

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Protokollet till konventionen, 1947 (nr 81), om yrkesinspektion innehåller inte några bestämmelser som strider mot gällande lagstiftning eller som kräver lagstiftningsåtgärder. Eftersom det genom förordning stadgas att lagen om skydd i arbete inte skall tillämpas på militära övningar, skall Finland till ratifikationsinstrumentet foga en deklaration om att försvarsmakten och gränsbevakningsväsendet i fråga om militära övningar står utanför protokollets tillämpningsområde.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 33 § regeringsformen föreslås,

att Riksdagen skall godkänna det i Genève den 22 juni 1995 vid Internationella arbetskonferensen antagna protokollet till 1947 års konvention (nr 81) om yrkesinspektion.

Arbetsminister *Liisa Jaakonsaari*

*(Översättning)***PROTOKOLL FRÅN ÅR 1995****TILL 1947 ÅRS KONVENTION OM
YRKESINSPEKTION**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för Internationella arbetsbyrån och samlats där den 6 juni 1995 till sitt åttioandra sammanträde,

erinrar om att bestämmelserna i 1947 års konvention om yrkesinspektion är tillämpliga endast på arbetsplatser inom industrin och handeln,

erinrar om att bestämmelserna i 1969 års konvention om yrkesinspektion (lantbruk) är tillämpliga på arbetsplatser inom kommersiella och icke-kommersiella jordbruksföretag,

erinrar om att bestämmelserna i 1981 års konvention om skydd i arbete och arbetshygien är tillämpliga på alla områden av ekonomisk verksamhet, inklusive offentlig förvaltning,

beaktar alla de risker för vilka arbetstagare inom den icke-affärsdrivande tjänstesektorn kan vara utsatta samt behovet av att säkerställa att denna sektor är underkastad samma eller ett lika effektivt och opartiskt system för arbetarskyddsinspektion som det som föreskrivs i 1947 års konvention om yrkesinspektion,

har beslutat framställa vissa förslag om verksamhet inom den icke-affärsdrivande tjänstesektorn, en fråga som utgör den sjätte punkten på sammanträdet dagordning, och

har fastställt att dessa förslag skall ta formen av ett protokoll till 1947 års konvention om yrkesinspektion,

antar denna den 22 juni 1995 följande protokoll, som kan kallas protokoll till 1947 års konvention om yrkesinspektion:

PROTOCOLE**de 1995 relatif à la convention sur
l'inspection du travail, 1947**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie, le 6 juin 1995, en sa quatre-vingt-deuxième session;

Notant que les dispositions de la convention sur l'inspection du travail, 1947, ne s'appliquent qu'aux établissements industriels et aux établissements commerciaux;

Notant que les dispositions de la convention sur l'inspection du travail (agriculture), 1969, s'appliquent aux entreprises agricoles, commerciales et non commerciales;

Notant que les dispositions de la convention sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981, s'appliquent à toutes les branches d'activité économique, y compris la fonction publique;

Prenant en considération tous les risques auxquels les travailleurs du secteur des services non commerciaux peuvent être exposés, et la nécessité d'assurer que ce secteur est soumis au même système d'inspection du travail ou à un système aussi efficace et impartial que celui prévu par la convention sur l'inspection du travail, 1947;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux activités dans le secteur des services non commerciaux, question qui constitue le sixième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'un protocole relatif à la convention sur l'inspection du travail, 1947,

adopte, ce vingt-deuxième jour de juin mil neuf cent quatre-vingt-quinze, le protocole ci-après qui sera dénommé Protocole de 1995 relatif à la convention sur l'inspection du travail, 1947.

DEL I. TILLÄMPNINGSSOMRÅDE, DEFINITION OCH TILLÄMPNING

Artikel 1

1. Varje medlemsstat som ratificerar detta protokoll skall utsträcka tillämpningen av bestämmelserna i 1947 års konvention om yrkesinspektion till verksamhet inom den icke-affärsdrivande tjänstesektorn.

2. Med "verksamhet inom den icke-affärsdrivande tjänstesektorn" avses verksamheten i alla sådana kategorier av arbetsplatser som vid tillämpningen av konventionen inte kan anses som industriella eller affärsdrivande.

3. Protokollet är tillämpligt på alla arbetsplatser som inte redan faller inom konventionens tillämpningsområde.

Artikel 2

1. En medlem som ratificerar detta protokoll kan genom en deklaration som fogas till ratifikationsinstrumentet ur sitt tillämpningsområde helt eller delvis utesluta:

(a) egentlig nationell (federal) statlig förvaltning,

(b) försvarsmakten, oberoende av om det rör sig om militär eller civil personal,

(c) polisen och andra offentliga säkerhetstjänster,

(d) arbetsverksamhet vid fängelser, oberoende av om det rör sig om fängelsepersonal eller interner som utför arbete,

om tillämpningen av konventionen på någon av dessa kategorier vållar särskilda problem av väsentlig betydelse.

2. Innan en medlemsstat begagnar sig av möjligheten enligt punkt 1 skall den samråda med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna eller, i frånvaro av sådana organisationer, med representanter för berörda arbetsgivare och arbetstagare.

3. En medlemsstat som har gjort en deklaration enligt 1 punkten skall, i den rapport om tillämpningen av konventionen enligt artikel 22 i Internationella arbetsorganisationens stadga som följer på ratificeringen av detta protokoll, ange skälen för detta förfarande och på bästa möjliga sätt ordna alternativa arrangemang för inspektion av alla sådana kategorier av arbetsplatser som på så sätt utesluts. Medlemsstaten skall i senare

PARTIE I. CHAMP D'APPLICATION, DÉFINITION ET APPLICATION

Article 1

1. Tout Membre qui ratifie le présent protocole s'engage à étendre l'application des dispositions de la convention sur l'inspection du travail, 1947 (désignée ci-après comme "la convention"), aux activités du secteur des services non commerciaux.

2. L'expression "activités du secteur des services non commerciaux" désigne les activités de toutes les catégories d'établissements qui ne sont pas considérés comme industriels ou commerciaux aux fins de l'application de la convention.

3. Le protocole s'applique à tous les établissements qui ne relèvent pas déjà de la convention.

Article 2

1. Un Membre qui ratifie le présent protocole peut, par une déclaration annexée à son instrument de ratification, exclure totalement ou partiellement de son champ d'application:

a) les administrations nationales (fédérales) essentielles;

b) les forces armées, qu'il s'agisse du personnel militaire ou du personnel civil;

c) la police et les autres services de sécurité publique;

d) les services pénitentiaires, qu'il s'agisse du personnel pénitentiaire ou des détenus quand ils travaillent;

si l'application de la convention à leur égard soulève des problèmes particuliers d'une importance significative.

2. Avant de se prévaloir de la possibilité prévue au paragraphe 1, le Membre devra consulter les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs, ou, en l'absence de telles organisations, les représentants des employeurs et des travailleurs intéressés.

3. Tout Membre ayant fait la déclaration visée au paragraphe 1 devra indiquer, dans le rapport sur l'application de la convention soumis en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail suivant la ratification du présent protocole, les raisons de l'exclusion, et, dans la mesure du possible, prévoir d'autres dispositions d'inspection pour les catégories ainsi exclues. Il devra indiquer dans les rapports

rapporter redogöra för alla de åtgärder som eventuellt har vidtagits för att utsträcka bestämmelserna i protokollet även till dessa kategorier.

4. En medlemsstat som har gjort en deklaration enligt punkt 1 kan när som helst ändra eller återta denna genom en ny deklaration i enlighet med bestämmelserna i denna artikel.

Artikel 3

1. Bestämmelserna i detta protokoll skall genomföras med stöd av nationell lagstiftning eller med andra medel som överensstämmer med nationell praxis.

2. Åtgärder som vidtas för att verkställa detta protokoll skall utarbetas i samråd med de mest representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationerna eller, i frånvaro av sådana organisationer, med representanter för berörda arbetsgivare och arbetstagare.

DEL II. SÄRSKILDA ÅTGÄRDER

Artikel 4

1. En medlemsstat får vidta särskilda åtgärder för inspektion av arbetsplatser inom den egentliga nationella (federala) statliga förvaltningen, försvarsmakten, polisen och andra offentliga säkerhetstjänster samt i samband med arbetsverksamhet vid fängelser för att reglera arbetarskyddsinspektörernas befogenheter enligt artikel 12 i konventionen vad gäller:

- (a) den säkerhetskontroll som inspektörerna bör genomgå för att beviljas tillträde,
- (b) inspektion enligt överenskommelse,
- (c) befogenhet att kräva överlåtelse av sekretessbelagda dokument,
- (d) befogenhet att avlägsna sekretessbelagda dokument från arbetsplatsen,
- (e) provtagning och analys av material och ämnen.

2. En medlemsstat kan också vidta särskilda åtgärder för inspektion av arbetsplatser inom försvarsmakten och polisen samt andra offentliga säkerhetstjänster för att tillåta följande begränsningar av arbetarskyddsinspektörernas befogenheter:

ultérieurs les mesures qu'il pourrait avoir prises en vue d'étendre à ces catégories les dispositions du protocole.

4. Tout Membre ayant fait la déclaration visée au paragraphe 1 peut, en tout temps, la modifier ou l'annuler par une nouvelle déclaration conformément aux dispositions de cet article.

Article 3

1. Les dispositions du présent protocole doivent être mises en œuvre par voie de législation ou par d'autres moyens conformes à la pratique nationale.

2. Les mesures prises pour donner effet au présent protocole doivent être élaborées en consultation avec les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs ou, en l'absence de telles organisations, les représentants des employeurs et des travailleurs intéressés.

PARTIE II. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Article 4

1. Un Membre peut prendre des dispositions particulières à l'égard de l'inspection des établissements des administrations nationales (fédérales) essentielles, des forces armées, de la police et des autres services de sécurité publique et des services pénitentiaires afin de réglementer les prérogatives des inspecteurs du travail telles qu'elles sont prévues à l'article 12 de la convention, en ce qui concerne:

- a) l'accès aux seuls inspecteurs dûment autorisés par les services de sécurité;
- b) l'inspection sur rendez-vous;
- c) le droit de demander communication de documents confidentiels;
- d) le droit d'emporter des documents confidentiels;
- e) le prélèvement et l'analyse des échantillons de matériaux et de substances.

2. Le Membre peut aussi prendre des dispositions particulières à l'égard de l'inspection des établissements des forces armées, ainsi que de la police et des autres services de sécurité publique afin que les prérogatives des inspecteurs du travail puissent faire l'objet de l'une ou plusieurs des limitations suivantes:

(a) inskränkning av inspektioner under manövrar och övningar,

(b) inskränkning av eller förbud mot inspektion av enheter vid fronten eller i operativ verksamhet,

(c) inskränkning av eller förbud mot inspektioner i konstaterade krissituationer,

(d) begränsningar i fråga om inspektion av transporter av explosiva varor och krigsmateriel för militära ändamål.

3. En medlemsstat kan också vidta särskilda åtgärder för inspektion av arbetsplatser i samband med arbetsverksamhet vid fängelser för att tillåta inskränkning av inspektioner i konstaterade krissituationer.

4. Innan en medlemsstat begagnar sig av något av de särskilda åtgärder som erbjuds i punkterna 1, 2 och 3 skall den samråda med de mest representativa arbetsgivar- eller arbetstagarorganisationerna eller, i frånvaro av sådana organisationer, med representanter för berörda arbetsgivare och arbetstagare.

Artikel 5

En medlemsstat får vidta särskilda åtgärder för inspektion av arbetsplatser inom brandkårer och andra räddningstjänster för att tillåta begränsning av inspektioner under bekämpning av eldsvåda eller i andra nödsituationer. I sådana fall skall arbetarskyddsmyndigheterna i efterhand granska dessa operationer periodvis samt efter varje allvarlig händelse.

Artikel 6

Arbetarskyddsmyndigheten skall kunna ge råd om utformningen av effektiva metoder för att minimera riskerna under träning för uppgifter som kan tänkas vara riskfyllda samt delta i tillsynen över genomförandet av metoderna.

DEL III. SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 7

1. En medlemsstat kan ratificera detta protokoll antingen samtidigt som den ratificerar konventionen eller när som helst därefter

a) restriction des inspections durant les manœuvres ou exercices;

b) restriction ou interdiction des inspections d'unités se trouvant au front ou en service actif;

c) restriction ou interdiction des inspections durant les périodes de tension déclarées;

d) limitations à l'inspection des transports d'explosifs et d'armements à des fins militaires.

3. Le Membre peut en outre prendre des dispositions particulières à l'égard de l'inspection des établissements des services pénitentiaires afin de permettre des restrictions aux inspections durant les périodes de tension déclarées.

4. Avant de se prévaloir de l'une ou de plusieurs des dispositions particulières prévues aux paragraphes 1, 2 et 3, un Membre devra consulter les organisations d'employeurs et de travailleurs les plus représentatives, ou, en l'absence de telles organisations, les représentants des employeurs et des travailleurs intéressés.

Article 5

Le Membre peut prendre des dispositions particulières à l'égard de l'inspection des établissements des services de lutte contre l'incendie et des autres services de secours afin de permettre des restrictions aux inspections durant les opérations de lutte contre l'incendie, les opérations de secours ou autres opérations d'urgence. En pareils cas, l'inspection du travail devra passer en revue ces opérations périodiquement et après tout incident sérieux.

Article 6

L'inspection du travail doit être à même de donner des avis au sujet de la formulation de mesures efficaces tendant à réduire au minimum les risques durant la formation aux tâches susceptibles d'être dangereuses et de participer au contrôle de leur mise en œuvre.

PARTIE III. DISPOSITIONS FINALES

Article 7

1. Un Membre peut ratifier le présent protocole en même temps qu'il ratifie la convention, ou à tout moment après la ratifica-

genom att delge Internationella arbetsbyråns generaldirektör ratifikationen av det officiella protokollet för registrering.

2. Protokollet träder i kraft tolv månader efter den dag då två medlemsstaters ratifikationer registrerats hos generaldirektören. Därefter träder protokollet i kraft för varje medlemsstat tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats hos generaldirektören, och konventionen är därefter bindande för medlemsstaten i fråga även vad gäller artiklarna 1-6 i protokollet.

Artikel 8

1. En medlemsstat som ratificerat detta protokoll kan, sedan tio år förflutit från den dag då protokollet först trädde i kraft, säga upp det genom en skrivelse som sänds till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen får verkan först ett år efter det att den har registrerats.

2. Varje medlemsstat, som har ratificerat protokollet och som inte inom ett år efter utgången av den tioårsperiod som avses i punkt 1 gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, är bunden för en ny period om tio år och får därefter, på de villkor som föreskrivs i denna artikel, säga upp protokollet vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 9

1. Generaldirektören skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar av detta protokoll.

2. När generaldirektören underättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen av protokollet skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då protokollet träder i kraft.

3. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering i enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifika-

tion de celle-ci, en communiquant sa ratification formelle du protocole au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement.

2. Le protocole entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général. Par la suite, ce protocole entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée par le Directeur général. A compter de ce moment, le Membre intéressé sera lié par la convention telle que complétée par les articles 1 à 6 du présent protocole.

Article 8

1. Un Membre ayant ratifié le présent protocole peut le dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de sa mise en vigueur initiale, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié le présent protocole qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article, sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer le présent protocole à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 9

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations du présent protocole.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification du présent protocole, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur.

3. Le Directeur général communiquera au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets

tion och uppsägning av protokollet.

au sujet de toutes les ratifications et dénonciations du présent protocole.

Artikel 10

Article 10

De engelska och franska versionerna av texten till detta protokoll är lika giltiga.

Les versions anglaise et française du texte du présent protocole font également foi.

